

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

9th Sunday After the Holy Cross & Entrance of the Mother of God into the Temple (21 November)

The feast of the Entrance of the Mother of God into the Temple is celebrated on 21 November – a feast we are compelled to celebrate as a community, hence we observe it today. As with most feasts of the Theotokos, the tradition is not recounted in the New Testament. Rather, what we know about the festal events from the Mother of God's life comes from the body of apocryphal literature. Tradition has it that as a young girl, Mary was dedicated in the Temple to God by her parents, Joachim and Anne. This was done in gratitude, since the elderly parents had been barren. Despite this feast not being based on an actual historical event, it reminds us, among other things, of the preeminent place the Mother of God holds for we, the people who are indebted to her for her giving birth to the Messiah. It reminds us that we, too, ought have immense gratitude for all the God does for us. It reminds us that we, too, ought dedicate, anew, our lives to God.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially those isolated by COVID. We pray for those who have fallen asleep in the hope of eternal life, especially Manaar Rustom Isaac, whose one-year memorial we observe today. We continue to keep Dr Joseph Tannous and his family in our prayers for peace and consolation. May Manaar's memory be eternal.

The Bishop's Appeal: At this time of year when we offer thanksgiving for all God's blessings, Our Lord speaks to us in the Gospel about storing up treasure in Heaven and about being rich in the things of God. Let us give back to the Lord in return for all the blessings He has bestowed upon us. Let us give thanks to God for the precious gift of our Melkite Church and pay a tribute of thanksgiving for the labor and sacrifice of our forebears in the faith who have gone before us. Offer your thanks to God by giving a generous gift to the Bishop's Appeal. Extra donation envelopes are available in the narthex. Thank you for your generosity.

Health & Safety: Please maintain social distancing, wearing masks and not congregating in the church or environs. Please help us sanitize the inside of the church and restrooms before we leave church for the day. Many thanks and blessings for your support!

Parish News: Congratulations to Alex and Dina Zabaneh on their son Mark's recent Christian Initiation and to Mitri and Hala Maalouf on their Holy Crowning! May God grant them all many happy, holy and healthy years! Are you reading The Orthodox Way? Don't miss our reading club discussions! We have done the first three chapters so far but you can join us on the next one. Listen for an announcement after Liturgy on Sundays for chapter four.

Antiphon Prayer (PLC p. 284)

O Lord, Lover of mankind, admirable in Your Saints and Source of all Holiness, You gave us Your divine command: "Be holy for I am Holy". You infused in our heart the Spirit of Holiness and made us Your temples. We ask You by Your mercies: Make us worthy of Your Life-giving Spirit. Enlighten our minds. Enable us to understand Your Plan of Salvation, so that we may please You in our deeds all our life. For You are the Source of all Holiness and to You we render glory and to Your Eternal Father and Your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever. Amen.

Antiphons of the Feast, BDW P. 520. ED p. 1151

- 1- Great is the Lord and wholly to be praised in the city of our God, in His holy mountain
Though the prayers of the Theotokos, O Savior save us!
- 2- Glorious things have been said of you, O City of God!
- 3- God is within her castle; renowned is He as a stronghold.

Troparion of the Resurrection (8th tone)

You descended from on high O compassionate One, and consented to burial for three days that You might free us from suffering. O Lord, our life and our resurrection, glory to You!

Troparion of the Presentation (three times), (4th Tone)

Today is the prelude to the benevolence of God, and the announcement of the salvation of men: in the Temple of God the Virgin is seen openly, foretelling to all the coming of Christ. Wherefore let us cry out to her in a loud voice: "Hail, O Fulfillment of the Creator's Plan!"

Kondakion Presentation of the Blessed Virgin

The most pure Temple of our Holy Savior, and the most precious and bright bridal chamber, the Virgin, sacred treasury of the glory of God, open appears today in the temple of the Lord, bringing with her the grace of the most Holy Spirit. Wherefore the angels of God are singing: "This is the heavenly tabernacle!"

صلاه الأنديفوننة

أيها الربُّ المحبُّ البشر، يا مَنْ هو عجيبٌ في قديسيه وينبوعُ كلِّ قداسة، يا مَنْ دعانا بأمره الإلهي: كونوا قديسين لأنني أنا قدوس، وأفاض في قلوبنا روحَ القداسة، وجعلنا هياكلَ له، نسألُ مراحمك أن تجعلنا أمناء لهذا الروحِ المحيي، وتُنيرَ منا العقولَ لندركَ تديبكَ الخلاصي، ونعملَ بحسبِ ما يرضيكُ كلَّ أيام حياتنا. لأنك أنت هو مصدرُ كلِّ قداسة، واليك نرفع المجدَ والشكر والسجود، أيها الأبُّ والابن والروحُ القدس، الآن وكلَّ أوان وإلى دهر الداهرين. آمين.

الأنديفوننة الاولى

- الآية 1- عظيمُ الربُّ ومسبحٌ جداً. في مدينةِ إلهنا في جبله المقدس اللازمة: بشفاعةِ والدةِ الإلهِ يا مخلصُ خلصنا
- الآية 2- قد قيلتُ فيكُ الأمجادُ يا مدينةِ الله
- الآية 3- الله في أبراجها يُعرفُ، عندما ينصرُها

نشيد القيامة بالحن الثامن

انحدرت من العلاء أيها المتحنن، وقيلتِ الدفنُ ثلاثة أيام، لكي تعتقنا من الآلام، فيا حياتنا وقيامتنا، يا رب المجد لك.

نشيد دخول العذراء الى الهيكل (بالحن الرابع) (ثلاث مرات)

اليومَ فاتحةُ مسرةِ الله، ومقدمةُ التبشيرِ بخلص البشر. فإن العذراءَ تَظهرُ في هيكلِ اللهِ بهاء، وتسبقُ وتبشرُ الجميعَ بالمسيح. فلنَهتفِ اليها نحنُ أيضاً بصوتِ جهير: السلامُ عليكِ يا كمالَ تديبِ الخالق

نشيد الختام (قنداق دخول العذراء الى الهيكل) (بالحن الرابع)

ان هيكل المخلص الاطهر، البتول الحجلة الوافرة الكرامة، وكنز مجد الله المقدس، تدخل اليوم الى بيت الرب، وتدخل معها نعمة الروح الالهية. فيسبحها ملائكة الله: هذه هي المظلة السماوية.

Prokimenon

My soul magnifies the Lord and my spirit rejoices in God my Savior.

Stichon: Because He has regarded the lowliness of His handmaid, for behold, henceforth all generations shall call me blessed.

Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews

Brethren, the first tabernacle also had ritual ordinances and a sanctuary, though an earthly one. For there was set up a tabernacle in the outer part of which were the lamp-stand and the table and the showbread, and this is called the Holy Place. But beyond the second veil was the tabernacle which is called the Holy of Holies, having a golden censer and the Ark of the Covenant, overlaid on every side with gold. In the ark was a golden vessel containing the manna, and the rod of Aaron which had budded, and the tablets of the covenant and above it were the Cherubim of glory, overshadowing the mercy-seat. But of all these we cannot now speak in detail.

Such then being the arrangements, the priests always used to enter into the first tabernacle to perform the sacred rites; but into the second tabernacle, the high priest alone entered once a year, not without blood, which he offered for his own and the people's sins of ignorance.

Alleluia Ps. 44:11, 13: Listen, daughter, and behold and lend your ear, and forget your people and your father's house.

Stichon: The rich among the people shall seek Your favor.

Gospel of the Feast: Luke 10-38-42 & 11: 27-28

THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO ST. LUKE THE EVANGELIST 10:38-42; 11:2: At that time Jesus entered a certain village; and a woman named Martha welcomed Him to her house. And she had a sister called Mary, who also seated herself at the Lord's feet, and listened to His word. But Martha was worried about much serving. And she came up and said, "Lord, is it no concern of Yours that my sister has left me to serve alone? Tell her therefore to help me." But the Lord answered and said to her, "Martha, Martha, you are anxious and troubled about many things; and yet only one thing is needful. Mary has chosen the best part, and it will not be taken away from her." As He was saying these things, a certain woman lifted up her voice from the crowd, and said to Him, "Blessed is the womb that bore You, and the breasts that nursed You!" But He said, "Rather, blessed are those who hear the word of God and keep it."

Hirmos of the 9th Ode of the Feast, BDW 521, ED p. 1154

The angels were stunned as they saw the Virgin coming in: how has she entered in glory into the Holy of Holies!"

O Mother of God, you are the living Ark of God: no profane hand may touch you. But the lips of the faithful will never cease to sing your praise, repeating with joy the angel's words: "O pure Virgin, you are indeed raised above all creatures!"

Kinonikon "I will take the chalice of salvation and call upon the name of the Lord. Alleluia!"

تعظم نفسي الرب، فقد ابتهج رُوحِي بالله مُخلصي لأنه نظرتُ إلى ضِعَةِ امْتِهِ. فها منذُ الآن تغبطني جميعُ الأجيال

الرسالة (عبرانيين 9: 1-7)

يا اخوة، ان المسكن الاول كانت له فرائض العبادَةِ والقدس العالمي. لأنه نُصِبَ المسكنُ الأوَّلُ الذي يقال له القدس. وكانت فيه المنارةُ والمائدةُ وخبزُ التقدمة. وكان وراءَ الحجابِ الثاني المسكنُ الذي يقالُ له قدسُ الاقداس، وفيه مُستوقدُ البخورِ من الذهب، وتابوتُ العهدِ المغشى بالذهب من كل جهة، وفيه قِسْطُ من الذهب، فيه المنُّ وعصا هرون التي أورقت، ولوحا العهد. ومن فوقه كروبا المجد المظللان الغطاء. وليس هنا مقام تفصيل الكلام في ذلك. واذ كانت هذه مهياًة على هذا الترتيب، فالكهنة يدخلون الى المسكن الاول كل حين فيتمون الخدم. وأما الثاني، فإنما يدخله رئيس الكهنة وحده مرة في السنة، ولا يدخل إلا بالدم الذي يقربه عن نفسه وعن جهالات الشعب.

هللوا

اسمعي يا بنت وانظري وأميلي أذنك، وأنسي شعبك وبيت ابيك بنت صور وأغنياء الشعب يستعطفون وجهك بالهدايا.

الانجيل (لوقا 10: 38-42 و 11: 27-28)

في ذلك الزمان، دخل يسوع قرية، فقبلته امرأة اسمها مرتا في بيتها. وكانت لهذه اخت تسمى مريم. وكانت جالسة عند قدمي يسوع تسمع كلامه. وكانت مرتا مرتبة في خدمة كثيرة. فوقفت وقالت: يارب أما يهئك أن اختي قد تركتني اخدم وحدي؟ فقل لها لتساعدني. فأجاب يسوع وقال لها: مرتا مرتا، انك مهتمة ومضطربة في امور كثيرة، وانما الحاجة الى واحد. أما مريم فقد اختارت النصيب الصالح الذي لا يُنزع منها. وفيما هو يتكلم بهذا، رفعت امرأة من الجمع صوتها وقالت له: طوبى للبطن الذي حملك، وللثديين اللذين رضعتهما. فقال: بل طوبى للذين يسمعون كلمة الله ويحفظونها.

النشيد لوالدة الاله - (باللحن الرابع)

ان الملائكة لما شاهدوا دخول الكلية النقاوة دهشوا كيف دخلت البتول إلى قدس الاقداس

يا والدة الاله، بما أنك تابوت نبيس لله، فلا تلمسك يد مدنسة. أما شفاه المؤمنين فتمدحك بغير فتور. هاتفة نوحك بصوت الملاك بابتهاج: أيتها البتول النقية، إنك بالحقيقة أسمى رفعة من جميع المخلوقات.

كينونيكون: كأس الخلاص أقبل، وأسم الرب ادعو. هللوا

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

